

التعليم (الدعم الإضافي في الدراسة) (اسكتلندا) قانون 2004

دليل للآباء/الرعاة



نشط

أمان

شامل

ماذا يتحدث عنه هذه الكراسة؟

هذه الكراسة للآباء/المهتمين بشؤون الأطفال والشباب في مدارس اسكتلندا. ويعني هنا بكلمة 'الشباب' أولئك الذين يبلغون 16 أو 17 سنة من العمر والذين لا يزالون يدرسون بالمدارس.

تشرح هذه الكراسة الإجراءات والتدابير الجديدة المدخلة في نظام التعليم (الدعم الإضافي للدراسة) (اسكتلندا) قانون 2004 [Education (Additional Support for Learning) (Scotland) Act 2004] يشار إليه في هذه الكراسة بـ'القانون'. أصبح هذا القانون ساري المفعول ابتداءً من 14 نوفمبر 2005 في اسكتلندا.

ما هي احتياجات الدعم الإضافي؟

يدخل هذا القانون مصطلح 'احتياجات الدعم الإضافي' ويفرض على الجهات التعليمية أن يقدموا مساعدة إضافية في مدارسها لكل الأطفال والشباب جنباً لجنب احتياجات الدعم الإضافي. قد يحتاج الأطفال والشباب هذه المساعدة حتى يتمكنوا من القراءة أو الكتابة؛ حتى يتمكنوا من الذهاب إلى المدارس والاستفادة من التسهيلات المدرسية؛ حتى يتمكنوا من الاستمرار في التعليم بالرغم من الظروف الاسرية الصعبة والمشاكل الأخرى. قد يحتاج الأطفال أو الشباب الدعم الإضافي لمدة قصيرة أو طويلة. فعلى سبيل المثال أن شاباً أو طفلاً قد يحتاج الدعم الإضافي في حالة كونه:

- ◀ مضيئاً من الآخرين
- ◀ معانياً مشاكل سلوكية أو دراسية
- ◀ أصم أو أعمى
- ◀ ذا موهبة خاصة
- ◀ فاقداً أمه أو والده
- ◀ راعياً
- ◀ لا يحضر بانتظام.

من الضروري جداً أن نعرف بأنها أمثلة قليلة من الكثيرة. لا يمكن تحديد الأسباب التي من أجلها قد يحتاج الأطفال والشباب الدعم الإضافي. فلذلك يهدف هذا القانون إلى التأكد من أن جميع الأطفال والشباب يتلقون الدعم الإضافي الذي يحتاجونه لتلبية **ضروراتهم الفردية** وحتى يتمكنوا من الاستفادة من التعليم للحد الأقصى.

ماذا يعمل القانون؟

يفرض القانون الواجبات الجديدة على الجهات التعليمية لإفادة الأطفال والشباب والآباء/الرعاة. وكذلك يستلزم هذا القانون أن تساعد وكالات معنية الجهات التعليمية في تأدية واجباتها القانونية. وهي تشمل هيئات العمل الاجتماعي والسلطات المحلية الأخرى والخدمات الطبية ومعاهد التعليم العالي والهيئات المهنية. فعلى سبيل المثال قد تطلب الجهات التعليمية هيئة شئون الصحة أن تحدد وتدعم الأطفال والشباب في ضروراتهم الدراسية.

يحق للآباء/الرعاة أن :

- ◀ يطلبوا من الجهات التعليمية ما إذا يكون طفلهم في حاجة للدعم الإضافي
- ◀ يطلبوا من الجهات التعليمية ما إذا يحتاج طفلهم خطة الدعم المنسق (co-ordinated support plan) أو تلامز إعادة النظر في الخطة الكائنة
- ◀ يطلبوا التقييم المحدد النوع و/أو الفحص

- ◀ يطلبوا إدخال الطفل في مدرسة خصوصية مستقلة في حالة احتياجه للدعم الإضافي
 - ◀ يتم إبلاغهم بنتيجة هذه الطلبات وبخصوص حقهم لتقديم الاستئنافات
 - ◀ يتلقوا نسخة من خطة الدعم المنسق وإن لم يكونوا مجازين لتلقى الخطة ففي تلك الحالة يلزم أن يتلقوا مشورات ومعلومات بخصوص احتياجات طفلهم للدعم الإضافي
 - ◀ يتم اعتبار آرائهم وإدخالها في خطة الدعم المنسق
 - ◀ يطلبوا استخدام الخدمات التوسيطية (راجع الصفحة 4 للاطلاع على المزيد من التفاصيل)
 - ◀ استخدموا الترتيبات الخاصة بحل الخلافات فيما يتعلق باحتياج الدعم الإضافي (راجع الصفحة 4 للاطلاع على المزيد من التفاصيل)
 - ◀ يرفعوا استئنافات في المحاكم المستقلة الجديدة فيما يتعلق بالقرارات المتخذة من الجهات التعليمية لإعداد خطة الدعم المنسق أو عدمه، والمدة التي يستغرقها الإعداد أو لإعادة النظر في الخطة ومعلومات الخطة مع ذكر الدعم الذي يتم توفيره والرفض لإعادة النظر في الخطة.
 - ◀ يأخذوا معهم مساعداً أو ممثلاً عندما يذهبون للاجتماع مع المدرسة أو الجهات التعليمية وفي جلسات السماع بالمحاكم.
- وللشباب نفس الحقوق كما للآباء. فعلى سبيل المثال يمكن لهم أن يطلبوا تقويمهم وكذلك يمكن لهم أن يستفيدوا من الخدمات التوسيطية.

الجهات التعليمية :

- ◀ ينبغي لها أن تتخذ ترتيبات وإجراءات كفوءة وكافية لكل طفل أو شاب يحتاج الدعم الإضافي والذي تكون الجهات مسؤولة عن تعليمه
- ◀ دون 3 من العمر في حالة كونهم محولين إليها من هيئة شئون الصحة ومحتاجين للدعم الإضافي
- ◀ يلزم لها أن تتخذ إجراءات وترتيبات لائقة لتحديد احتياجات الدعم الإضافي
- ◀ ويلزم أن تنشر الجهات التعليمية المعلومات عن الخدمات المقدمة بموجب القانون والترتيبات والإجراءات المتخذة منها لتحديد وتوجيه الدعم الإضافي
- ◀ يلزم لها أن توفر للأطفال والشباب الدعم الإضافي بموجب خطة الدعم المنسق (راجع أدناه) وكذلك يلزم أن تعيد في الخطة النظر من حين إلى حين
- ◀ يلزم لها أن توفر الخدمات التوسيطية المجانية والمستقلة للآباء حتى يتفادوا أو يحلو كل الخلافات الناشئة بين الجهات التعليمية والآباء/الرعاة (الشباب) بخصوص أسلوب الجهات في تأدية الواجبات بموجب القانون
- ◀ يلزم لها أن تتخذ ترتيبات وإجراءات للتعامل مع أطفال مخصوصين يحتاجون الدعم الإضافي في أوقات حصول التحولات في مراحلهم التعليمية. فمثلاً عندما ينتقلون من مرحلة التعليم قبل المدرسي إلى مرحلة التعليم الابتدائي ومن مرحلة التعليم الابتدائي إلى مرحلة التعليم الثانوي ومن مرحلة التعليم المدرسي إلى مرحلة التعليم بعد المدرسي (راجع أدناه)
- ◀ يلزم لها أن تطلب وأن تأخذ في الحساب معلومات ومشورات من الوكالات التي يمكن لها أن تقدم الدعم للطفل لدى انتهاءه التعليم المدرسي. ويلزم أن يحدث ذلك مقدماً بأثنى عشر شهراً على الأقل قبل تاريخ تركه المدرسة المتوقع
- ◀ يلزم لها أن توفر معلومات للوكالات التي تكون مسؤولة عن تقديم الدعم للشباب بعد تركهم المدرسة، وذلك بشمول خدمات للمستقبل المهني والتعليم الجامعي والعالي في حالة موافقة الشباب. وينبغي أن يسبق ذلك بستة أشهر بالاقبل تاريخ ترك المدرسة

◀ يلزم لها أن تساعد الأطفال الآخرين والشباب عن طريق تقديم الدعم الإضافي، الذين لا ينتمون إلى مدارس الجهات التعليمية، فعلى سبيل المثال أولئك الذين يتم تعليمهم بالبيت أو الذين يتلقون الدروس الخصوصية. وهذا لا يعتبر واجباً لهم ولكن يحق لآباء هؤلاء الأطفال أن يطلبوا تقويم احتياجات أطفالهم ويمكن للجهات التعليمية أن تقدم مشورات ومعلومات ومساعدات.

لقد أصدر الوزراء الاسكتلنديون ضوابط **لنظام الممارسة (Code of Practice)** وهي تكون بمثابة توجيهات بخصوص إدارة النظام وتساعد الجهات التعليمية والآخرين في تأدية واجباتهم الجديدة.

ما الدعم الذي يتوفر للأطفال والشباب والذين توجد لهم احتياجات للدعم الإضافي؟

الذي يهتم أن القانون يفرض واجبات على الجهات التعليمية لتوجيه وإعادة النظر في الترتيبات والإجراءات التي تخص بتوفير الدعم الإضافي لكل الأطفال والشباب الذين تكون الجهات مسؤولة عن تعليمهم. وأن نوعية الدعم سوف تعتمد على نوعية الاحتياج. إن برامج الدراسة من نوعية برامج الدراسة الفردية (Individualised Educational Programmes) يمكن استخدامها من قبل المدرسة في تقديم المساعدة في تخطيط دراسات الأطفال والشباب من ذوي الاحتياجات للدعم الإضافي.

ما المساعدة التي تتوفر للأطفال والشباب من ذوي الاحتياجات المعقدة جداً؟

يتحتم على الجهات التعليمية أن تعد خطة الدعم المنسق (co-ordinated support plan) الجديدة لهؤلاء الأطفال (البالغين ثلاث سنوات من العمر فصاعداً) والشباب. وعن طريق ذلك يتم تنسيق الدعم لذوي الاحتياجات للدعم الإضافي التابعة من العوامل المعقدة والمتعددة والذين يحتاجون الدعم من الهيئات التعليمية وكذلك الهيئات الأخرى. يلزم تنسيق الخدمات حيث تحتاج الجهات التعليمية مساعدة من السلطات المحلية من أمثال هيئات الخدمات الاجتماعية أو من الوكالات الخارجية من أمثال هيئات شؤون الصحة. وهذا هو غاية الخطة. إنما آراء الأطفال أو الشباب والآباء/الرعاة سوف تؤخذ في الاعتبار وقت اعداد الخطة ويتم تضمين تعليقاتهم النهائية في الخطة.

ماذا يوجد في خطة الدعم المنسق؟

يلزم أن تشمل خطة الدعم المنسق:

- ◀ شرحاً تفصيلياً عن احتياجات الطفل والشباب للدعم الإضافي
 - ◀ الأهداف التعليمية التي ينبغي أن يحققها الطفل والشباب عن طريق الدعم المقدم له
 - ◀ الدعم المطلوب لمساعدة الطفل أو الشاب لإنجازه تلك الأهداف
 - ◀ مذكرة حول الجهة التي تقدم هذا الدعم
 - ◀ اسم مدرسة الطفل أو الشاب
 - ◀ اسم الشخص الذي يمكن الاتصال به في الجهة التعليمية لتوفير المشورات والمعلومات للآباء/الرعاة
 - ◀ اسم الشخص الذي يقوم بعمل تنسيق الدعم المقدم من مختلف الهيئات.
- والذي يهتم أن خطة الدعم المنسق سوف تحدد أهداف دراسة الأطفال وتنميتها وفقاً لطاقتهم.

كيف يتأثر سجل احتياجات طفلي (Record of Needs) في حالة تواجد سجل له؟

لقد ازال القانون ضرورة الاحتفاظ بسجل الاحتياجات وكذلك لا يمكن فتح أية سجلات جديدة إلا أن الأطفال الذين وجدت لهم سجلات الاحتياجات كما في 13 نوفمبر 2005 بموجب القانون، سوف يتم اعتبارهم من ذوي الاحتياج للدعم الإضافي. إن الجهات التعليمية حتى 13 نوفمبر 2007 تحدد وتتخذ القرار بخصوص الأطفال الذين يحتاجون خطة الدعم المنسق. يتحتم للجهات التعليمية التأكد من عدم أحداث التخفيض في الترتيبات والإجراءات لأولئك الذين وجد لهم سجل الاحتياجات ما لم يلاحظ تغيير ملموس في احتياج الطفل أو الشاب. في حالة القرار أن طفلك لا يحتاج خطة الدعم المنسق ففي تلك الحالة تبقى الترتيبات والإجراءات المتخذة بحقه/بحقها كما وجدت وقت اتخاذ القرار لمدة عامين ما لم يلاحظ تغيير ملموس في احتياجات الطفل أو الشاب.

ماذا أفعل إن كنت قلقاً حول الترتيبات والإجراءات المتخذة بحق طفلي؟

يلزم أن تناقش دائماً همومك مع الموظفين المتعاملين مع طفلك وبخاصة جداً، مع رئيس المدرسين لحل الخلافات في المدرسة نفسها. ولابد أن تتخذ السلطات المحلية الترتيبات اللازمة لتوفير الخدمات التوسيطية للآباء بدون مقابل ويمكن **للخدمات التوسيطية (mediation services)** أن تساعد الأسر والجهات المعنية لبناء أو إعادة بناء علاقات وروابط إيجابية تؤدي إلى إيجاد التعاون لعمل الترتيبات للطفل أو الشاب. إن الخدمات التوسيطية قد تساعد في تفادي المشاكل التي تنبع من سوء التفاهم أو عدم توافر معلومات للطرفين وهكذا تساعد هذه الخدمات الآباء والمدرسين والموظفين المعنيين للتحادث المباشر مع البعض. إن الهدف الأساسي للخدمات التوسيطية يتمثل في تقديم المساعدة للأطراف المتخاصمة حتى يوافقوا على طرق وأساليب لحل الخلافات الناشئة بينهم.

وفي ظروف خصوصية يمكن للآباء التوصل إلى ترتيبات السلطات لحل الخلافات عن طريق **التحكيم المستقل (independent adjudication)**. تتوفر هذه الخدمة بالمجان للآباء. وهذه الطريقة لحل الخلافات تسمح بإعادة النظر بشكل رسمي، في القضايا الفردية من قبل طرف ثالث مستقل، غير السلطات المحلية وهذا الطرف يأخذ في اعتباره الظروف المؤدية إلى إيجاد الخلاف ويعد تقريراً مع تقديم توصيات للجهات التعليمية. ذلك توفر الجهات التعليمية للآباء/الرعاة نسخة من تقرير التحكيم المستقل وتبلغ الآباء/الرعاة بقرارها. إن جهتك المعنية سوف يمكن لها أن توفر لك معلومات عن الترتيبات المتخذة لحل الخلافات عن طريق التحكيم المستقل.

وحيثما تتعلق الأمور بخطة الدعم المنسق ففي تلك الحالة يمكن له أن يحول القضية إلى **محاكم اسكتلندا الخاصة بالاحتياجات للدعم الإضافي (Additional Support Needs Tribunals for Scotland)**. وهذه المحاكم (راجع التفاصيل أدناه لإجراء الاتصال) سوف تبلغك عن التحويل.

خط المساعدة للاتصال: **محاكم اسكتلندا الخاصة بالاحتياجات للدعم الإضافي (Additional Support Needs Tribunals for Scotland Helpline): 0845 120 2906**

موقع الويب: www.asntscotland.gov.uk

أين يمكن لي أن أجد المزيد من المعلومات؟

للمزيد من المعلومات والاستشارات حول القانون، يرجى الاتصال بـ

خط المساعدة للاستفسار: 0845 123 2303

التلفون النصي: 0131 22 22 439

البريد الإلكتروني: info@enquire.org.uk

أو موقع الويب لمنطقة الآباء: www.parentzonescotland.gov.uk

يمكن التوصل إلى 'دليل الآباء للدعم الإضافي للدراسة' ('The parents' guide to additional support for learning?') عن طريق الاستفسار (Enquire) حيث تتوفر معلومات عميقة وشاملة أكثر وكذلك عينات القضايا على

الاستفسار (Enquire)، تـ : 0845 123 2303. www.enquire.org.uk/enquire/pdf/parents-guide-to-asl-2006-01.pdf أو يمكن لك الاتصال على خط

يمكن التوصل إلى دليل الآباء لمحاكم ASN (Parents' Guide for ASN Tribunals) على

الإضافي (Additional Support Needs Tribunals for Scotland) تـ : 0845 120 2906. www.asntscotland.gov.uk/asnts/files/6769c.pdf أو يمكن لك الاتصال بمحاكم اسكتلندا لاحتياجات للدعم

وكذلك يتوفر المزيد من المعلومات على موقع ويب مديرية مدارس اسكوتيش ايكزيكوتيف

(Scottish Executive Schools Directorate): www.scotland.gov.uk/Topics/Education/Schools/welfare/ASL

يتوفر القانون على www.scotland-legislation.hmso.gov.uk/legislation/scotland/acts2004/20040004.htm

أو يمكن الاتصال بمكتب قرطاسية جلالته (Her Majesty's Stationery Office) تـ : 0870 606 5566.

تتوفر ضوابط الممارسة (Code of Practice) على

www.scotland.gov.uk/Resource/Doc/57346/0016754.pdf

يتم إنتاج هذه الكراسة بأشكال متعددة. يرجى الاتصال بـ 0131 244 1622 للحصول على المزيد من المعلومات.

كما وتتوفر هذه الكراسة في كل لغات المجتمع على ويب اسكوتيش ايكزيكوتيف. وإن لم يكن بإمكانك

التوصل إلى الانترنت، يرجى الاتصال برقم التلفون المذكور أعلاه وسوف ندبر أن نرسل لك نسخة منها.

تعد هذه الترجمة تمثيلاً دقيقاً للأصل.